



LA SETA DE SORRO!

DI PAOLO MASSONE

ATTO UNICO

Personaggi:

Don Diego de la Vega – Zorro
Don Alejandro de la Vega
Bernardo (servitore sordomuto dei De la Vega)

Don Carlos de la Sierra (Alcalde)
Sergente Garcia
Caporale Gonzales

Ramon de Gasia (El Mariachi n°. 1)
Ramon de Ortega (El Mariachi n°. 2)
Ramon de la Siesa (El Marciaci n°. 3)

Pepe el cantinero
Miranda
Fernanda

Peron Pompon
Paco(Pomponero n°. 1)
Cico (Pomponero n°. 2)

Ramirez (Il postiglione)
Miguel el postiño Dindolero

Note: Atto unico diviso in due parti – si svolge tutto nella Cantina di Pepe el cantinero e delle sue due figlie Miranda e Fernanda – previsto un intermezzo cinematografico con riprese effettuate in esterni (assalto al postiglione) – sul palco avvicendamento di personaggi

INTRODUZIONE DEI PERSONAGGI

(si apre il sipario tutti i personaggi sono immobili sul palco illuminati da una tenue luce a chiama, a i personaggi si mostrano sul proscenio e escono alla spicciolata fino a lasciare sul palco il povero Miguel Addormentato)

1) DON ALEJANDRO: Holà amigos! Bienvenidos in esta Cantina mexicana; oggi vi racconterò una bella storia....: Correva l'anno 1820 e lo stato della California era sottomesso al dominio spagnolo..... A Monterrey, l'Alcalde local, **DON CARLOS DE LA SIERRA**... uomo perfido e tramaccione comandava la guarnigione locale della Guardia Real insieme ai suoi luogotenenti, **IL SERGENTE GARCIA**... un bonaccione amante della buona cerveza, la birra messicana e il **CAPORALE GONZALES**... el simpatico compagno di bevute del sergente.... El Comandante, l'Alcalde Don Carlos de la Sierra...

2) GARCIA E GONZALES: *(indicando L'Alcalde)* **Lui!**

3) DON ALEJANDRO: ...Era un hombre muy corrotto sempre in combutta con ladri e banditi!... questi temibili banditi erano el terribile **PERON POMPON**... capo della banda, e i pomponeros **PACO**... capace di rubarti la pistola da sotto el naso e **CICO**... abile predone senza scrupoli! Insieme impazzavano per le vie della città rapinando e derubando i peones benestanti... arricchendosi alle loro spalle...

4) PACO: Ma va la, che Femo a fame!

5) CICO: Peones benestanti?... Magari ghe ne fusse!... Ma no ghe ne!

6) PERON POMPON: Tranquilos amigos presto diventeremo ricchi! Fidateve de mi!

7) DON ALEJANDRO: Mah! Chissà che hanno in mente!... Il ritrovo preferito dei peones della città era la cantina de **PEPE IL CANTINERO**... il "Pepe's Chili Burger". Pepe gestiva la sua locanda con le sue due graziosissime ma litigiose figlie: **MIRANDA**... una moretina tutto pepe e la bella **FERNANDA**... segretamente innamorata del nobile locale.... Chi era esto nobile locale oggetto delle attenzioni della bella Fernanda?... Era **DON DIEGO DE LA VEGA**... un giovane playboy messicano amante della bella vita, sempre accompagnato dal fido **BERNARDO**... un po' amico e un po' bodyguard, un servitore muto che venerava il suo giovane capo.... Le feste del paese erano allietate da concerti di varie bande musicali, e quel giorno, nella cantina di Pepe stavano per arrivare i famosissimi **FRATELLI RAMONES**... i mas grandi mariachi... i

più grandi musicisti de todo el Mexico!... ai loro concerti centinaia di giovani peones ballavano al ritmo della loro musica....Purtroppo però alle feste locali non potevano mai partecipare il buon **RAMIREZ...** il postiglione perché era sempre impegnato a condurre la sua diligenza trasportando le paghe dei lavoratori del paese e il curioso **MIGUEL...** il postiño, detto “El dindondero” per la sua andatura ciondolante. El povero Miguel era sempre impegnato a recapitare la posta in ogni angolo della città... Ecco, questi sono i personaggi della nostra storia! Ah!... Dimenticavo, ci sono anch'io, eccomi qua, sono **DON ALEJANDRO DE LA VEGA**, papà di Don Diego... ricordate... Il famoso playboy! (*ricordando*) D'altra parte, quand'ero giovane anch'io ero un gran bel Don Giovanni, ma questa è un'altra storia!... Li ho nominati tutti per farveli conoscere uno ad uno, manca solo il personaggio principale (*interpellando il pubblico*) vediamo se riuscite a indovinare Chi è!

(il pubblico dice ZORRO)

8) DON ALEJANDRO: Oh, no!... Non ZORRO... Ma ... **SORRO!**

PARTE I°

(in teatro)

CANTINA DI PEPE



Scena 1

(La cantina è vuota nella penombra del primo mattino. Il locale è un piccolo fast-food antesignano chiamato “Pepe’s Chili Burger”] - entrano **Don Diego De La Vega** e **Bernardo**)

9) DON DIEGO: (Si stiracchia) Es muy presto esta mañana! (guarda l’orologio)
Mentre speto leggerò el jornal!

(**Don Diego** si siede e apre il giornale “la Gazzetta de Monterrey”)

10) DON DIEGO: Rapinata la gioielleria Bulgaros de San Diego... A san José assaltata la diligenza... (Sorpresissimo) Carramba Bernardo, senti questa: **Evaso ieri dalla prigione de Saltillo il terribile bandito assaltatore di diligenze Peron Pompon, la Guardia Real allerta la popolazione!** Con Peron Pompon in giro non si è più tranchilos neanche in casa propria!

(**Bernardo** condivide la sorpresa)

11) DON DIEGO: Ce vorrebbe vendicatore mascherato in grado de fermar esta ondata de criminalità!

(**Bernardo** gesticola vistosamente)

12) DON DIEGO: Cosa hai deto?... (Bernardo gesticola) Farlo io?... (ispirato)Mmmmh!.... Certo, yo soy un proveto spadaccino!.... Y poi vado in palestra tutti i giorni! Va che muscolos!... (ci pensa un qualche secondo) C’hai ragione Bernardo! Como potrei chiamarmi?!

(**Bernardo** gesticola facendo i segni delle lettere in aria)

13) DON DIEGO: “B”... come “Batman”?... No, già sfruttato!.... (**Bernardo** gesticola) “M” come “Mister Incredibile”?... No, me par poco... credibile!...

(**Bernardo** ha un’idea – gesticola facendo il segno della zeta)

14) DON DIEGO: Esse?... Ma certo esse come “seta”... (sognando) la seta de Ûorro! El nero vendicatore mascherato! Presto Bernardo, telegrafa a Pradas, ordina un bel costume da super eroe todo nero!

(**Bernardo** tira fuori il telegrafino portatile e trasmette “. -.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.” entra **Fernanda** che vede **Don Diego** del quale è innamorata)

15) FERNANDA: Hooo! Don Diego caro!

16) DON DIEGO: Fernanda, my dolce chica!

17) FERNANDA: Ve preparo subito il vostro solito cafetiño con corneto alla cremiña!

(Fernanda esce e va in cucina - entra Pepe sbuffando e portando una damigianetta)

18) DON DIEGO: Holà Pepe!

19) PEPE: Holà Don Diego, oggi festegiamos el primero año de apertura del "Pepe's Chili Burger" oggi femo fiesta!

(Torna Fernanda con le ordinazioni)

20) DON DIEGO: Muchas gracias Fernanda, el tuo caffè es es un toccasana!

21) FERNANDA: Ahora vado in cucina a preparare patate fritte e fagioli in salsa picante por la fiesta de ogì!

(Lentamente entra Miguel il postiño con un pacco)

22) MIGUEL: *(gridando)* Holà hombre, Posta da firmare!... Por ti Pepe!

23) PEPE: Non saranno mica le solite bollette da pagare! Ormai non se ne può più!...

24) MIGUEL: Es el bollo por el careto, la tasa dei rifiuti y el canone de la television!

25) PEPE: Se solo i fasesse qualcosa de bon!

26) MIGUEL: *(verso Don Diego)* Esto es por ti Don Diego! Es un pacheto muy pesante!...

(Miguel consegna il pacco – Don Diego firma per ricevuta)

27) MIGUEL: *(curioso)* Cosa es? Un acquisto al Postalmarket ?

28) DON DIEGO : No Miguel, y no te interessa!

29) MIGUEL: Adios allora! Buena suerte! *(se ne va lentamente)*

30) PEPE *(verso Miguel e Bernardo)* Vien Bernardo; dame na man! N'demo tor n'antra damigiana de vin! *(escono)*

(Don Diego resta solo)

31) DON DIEGO: *(scarta il pacco - legge)* "Pradas – servizio sartorial con la "lingueta roja" pret a porter... Però, muy rapido el servizio postal de Monterrey!

(Aprè il pacco e vede il costume ()si guarda intorno e non vedendo nessuno decide di indossare la maschera, il cappello e il mantello)*

32) DON DIEGO: Ecco "Sorro"! El Cabajero mascarato che difenderà el popolo oppresso dagli oppressori, truffato dai truffatori, derubato dai ladri ecc. ecc.!

(entra Miranda portando un pesante sacco di patate – sbuffa - vede Zorro e se ne innamora follemente)

33) MIRANDA: *(trasecolata)* Madre de Diòs chi es esto bel fustacion mascherato? *(verso il pubblico)* Ho sempre sognato il principe azzurro ma me accontento anca de un cabajero nero!

34) ZORRO: *(cercando di nascondersi con il mantello)* Bella muchacha yo soy Sorro, el difensore dei deboli e degli oppressi!

35) MIRANDA: *(lirica)* Oh! Mio eroe, io son debole e oppressa da esta vida de miseria en la cantina de mi padre... Portame con tigo, altrimenti sigo!

36) ZORRO: No sigar mi dulce chica, donde vado yo la vida es muy pericolosa! Ma no temer tornerò presto e te porterò via con migo!

37) MIRANDA: *(verso Zorro che si allontana)* Si mio eroe vivremo insieme gli ultimi giorni de la nuestra vida!

38) ZORRO: Adesso non esagerar! *(fa i corni e poi si eclissa)*
*(tornano **Pepe y Bernardo** con una damigiana)*

39) PEPE: Che pasa Miranda sembri encantada!

40) MIRANDA: Sorro es l'amor de la vida mia!
*(Bernardo cerca **Don Diego**)*

41) PEPE: Sorro? Chi es esto Sorro?

42) MIRANDA: Es un meraviglioso cabajero mascherato, paladino dei deboli e degli oppressi che è venuto achi y es sparido como un lampo! *(reta incantata indicando la porta)*

*(Bernardo se ne va a cercare **Zorro-Don Diego**)*

43) PEPE: *(verso il pubblico)* Miranda perde la cabeza per ogni muchacho che passa! *(esce del fumo dalla cucina - annusa l'aria)* Beh!... Che pasa li in cucina?
(Fernanda esce dalla cucina con un vassoio de patate bruciate)

44) MIRANDA: *(si scuote dal suo incanto)* A ga brusà e patate!

45) FERNANDA: Chi?...Miii?...

46) MIRANDA: Si!... Tiiii!

47) FERNANDA: Nooo mi!... Tiii!

48) MIRANDA: Miii?... No miii!... Tiiii!...

*(le due continuano il battibecco finchè interviene **Pepe**)*

49) PEPE: E ora Basta?!... Che brave!... Deso cossa demo da magnar alla fiesta! Si proprio bone da gnente!!



Scena 2

(Entrano tre **Mariachi** con i loro strumenti facendo un po' di confusione)

- 1) **RAMON DE ORTEGA:** Buenas días amigos!...
 - 2) **PEPE:** Buenas días hombres! Cosa vi porto ?
 - 3) **RAMON DE ORTEGA:** Tequila, cerveza y borrachos con salsa tomatilla!
 - 4) **RAMON DE LA SIESA:** Y tres tacos con salsa picante... por digerire!
 - 5) **RAMON DE GASIA:** Por mi una bireta no mas fredda por fovor!
 - 6) **PEPE:** Miranda, Fernanda, servite i señores!
 - 7) **MIRANDA:** (*entusiasta*) Con mucho gusto! Es un onor servir i tre mas grandi mariachi de todo el mexico!
 - 8) **PEPE:** No intiendo! Chi son este hombres?
 - 9) **FERNANDA:** Ma como "Chi son?" Papi Pepe? Sono "los hermanos Ramon"...
 - 10) **MIRANDA:** Han cantado a San Diego, A San Josè, a Santa Monica a Santa Bona... a San (*santo/a che da il nome al cimitero locale*)
 - 11) **RAMON DE GASIA:** (*alzandosi in piedi*) Certo amigo, Yo soy Ramon de Gasia!
 - 12) **RAMON DE LA SIESA:** Yo soy Ramon de La Siesa el mas grande chitarista del mundo!
 - 13) **RAMON DE ORTEGA:** Yo soy Ramon de Ortega, por servirte amigo!
 - 14) **PEPE:** (*entusiasta*) Allora canterete per noi a la fiesta del primero año de apertura del "PEPE'S CHILI BURGER" ?
 - 15) **RAMON DE LA SIESA:** Oh, no! Me despiase! I diritti discografici... il copyright! (*dispiaciuto*) No se puede, no se puede!
 - 16) **PEPE:** (*supplichevole*) Se cantate por l'aniversario la tequila la offro io!...
- (I **tre mariachi** si guardano – confabulano un po' tra loro poi, entusiasti fanno cenno di "si" con la testa)
- 17) **RAMON DE ORTEGA:** Ghe stemos!
 - 18) **RAMON DE GASIA:** Acetamos!
 - 19) **RAMON DE LA SIESA:** Viva Pepe el Cantinero!
 - 20) **LOS HERMANOS RAMON:** Viva el " Pepe's Chili Burger"!



Scena 3

(Entra l'alcalde Don Carlos si siede e apre il giornale "La Gazzetta de Monterrey")

1) **PEPE:** *(si avvicina al tavolo dell'alcalde)* Buenas dias señor alcalde!

2) **ALCALDE:** *(burbero e pensieroso)* Una cerveza, Pepe!... Mas rapido!

(Pepe versa la birra e la porge a Fernanda che incrocia le braccia e guarda con sufficienza sua padre facendo il broncio – non vuole servire l'alcalde – Pepe allora si rivolge verso Miranda che si comporta esattamente come Fernanda – Pepe allora, rassegnato porta lui stesso la birra all'alcalde)

3) **PEPE:** *(timidamente)* Ecco, alcalde la vostra cerveza!

4) **ALCALDE:** *(trattenendo per un braccio Pepe e guardandosi intorno con circospezione)* Pepe, hai per caso visto qualche faccia nuova in giro? Avrei un appuntamento qui con della gente...

5) **PEPE:** *(esitando indica i tre mariachi svaccati sulle sedie)* Bhe! Quei tre hombres sono arrivati pochi minutos fa! Poco dopo che Sorro se n'è ito!

6) **ALCALDE:** Ahi dito che Sorro se n'è ito? Chi es esto Sorro, un bandito?

7) **PEPE:** Es el cabajero mascherato, paladino dei deboli e degli oppressi!

8) **ALCALDE:** *(lascia Pepe facendogli segno di andare – tra se)* Esto Sorro potrebbe essere una complicazion!... Vedremo!... Che siano loro los amigos de Peron Pompon?... proverò ad indagar! *(L'alcalde si avvicina titubante ai tre sconosciuti - amichevole)* Heilà, hombres! Posso farvi compagnia?

9) **RAMON DE ORTEGA:** Sientate pur amigo!... Cantinero, porta una tequila anche por esto hombre!

(Pepe versa la tequila e la porge a Miranda che incrocia le braccia e fa il broncio – Pepe allora si rivolge verso Fernanda che si comporta esattamente come Miranda – Pepe allora, rassegnato porta lui stesso la tequila al tavolo)

10) **ALCALDE:** Se permettete, me presiento: yo soy l'Alcalde de Monterrey... El Comandante della guarnigione local de la guardia Real... El Colonel... Don Carlos de la Sierra! **(pernacchia)** Che ci fate di bello achì?

11) **RAMON DE GASIA:** C'è che c'è da fare un bel lavoretto, vero Ramon!

12) **RAMON DE LA SIESA:** Ge-ghe-gè un bel conciertoño! *(si frega le mani entusiasta)*

13) **ALCALDE:** *(rivolto verso il pubblico)* Devono essere proprio loro!... *(verso i Ramones)* Un conciertoño? Modo strano di chiamare il vostro lavoro!

14) **RAMON DE ORTEGA:** Es un lavoro muy divertente, quando entriamo in scena la gente se strapa i vestiti e i capelli y todo el pueblo grida e spara!

15) **ALCALDE:** *(verso il pubblico)* Non ho dubbi, sono proprio loro! *(verso i tre)* Venite achì! *(tira fuori una mappa)* El vostro proximo "Concierto" lo farete achì, al bivio de San Fernando!... *(puntualizzando)* Nella selva de Santa Esmeralda, a

cinco miglia da Santa Monica, a norte de la piana del San Josè de Monterrey, tra el valico de San Pablo e e rio San Feliz!

16) RAMON DE ORTEGA: *(sorpreso e divertito)* Es un posto o un calendario?

17) RAMON DE GASIA: *(ironico)* No Ramon, con todos estos santos sarà el paradiso!...

18) RAMON DE LA SIESA: Credevamo de farlo achì, en la cantina!

19) ALCALDE: Sei uscito loco amigo?! El postiglion sarà al bivio de San Pedro en la selva de Santa Esmeralda eccetera eccetera alle cinco de la tarde!

20) RAMON DE ORTEGA: *(bisbigliando verso De Gasia)* No Intiendo compare!... Cosa es un "Postiglion"?

21) RAMON DE GASIA: *(bisbigliando verso il compare)* No sabe Ramon! Forse es un gran posto donde se suona el chirarron!... Un posto muy grande!... un "postiglion"!

22) ALCALDE: *(sorpreso)* Digame amigos, quali son stati i vostri ultimi "Conciertos"?

23) RAMON DE ORTEGA: Ultimamente abiamo lavorato mucho!...a San Diego por esempio...

24) RAMON DE GASIA: *(orgoglioso)* Certo!... E a San Josè!

25) ALCALDE: *(impallidisce – tra se)* Carramba! La rapina alla gioielleria Bulgaros de San Diego! y La rapina alla diligenza di San Josè! *(rivolto verso i tre – intimorito)* Eravate voi tres?

26) RAMON DE LA SIESA: *(orgoglioso)* Certo! E chi se no!... E poi, successi a Santa Monica, San Pablo, Santa Bernarda,... **(Santo/a patrono locale)**, San Remo...

27) ALCALDE: *(Strabuzza gli occhi a ogni santo – non ricorda)* **(Santo/a patrono locale)**?... San Remo...?... Bhè!... Rapido ahora, alla piana del Paso Doble, a fare un bel "concierto" al postiglion!

(los hermanos Ramon raccolgono le loro cose ed escono mentre l'alcalde si frega le mani felice)



Scena 4

*(Entrano il sergente **Garcia** e il caporale **Gonzales**)*

28)GONZALES: *(cede il passo)* Prima lei sergente!

29)GARCIA: Gracias caporale!... Buenos diaz Pepe, una bella cerveza fresca por mi e una por el caporal Gonzales!

*(Mentre versa da bere, **Pepe** cerca di far loro notare che alle loro spalle c'è **l'alcalde** che li guarda torvo – i due non capiscono)*

30)GONZALES: Sei uscito loco Pepe o ti ronzano le mosche intorno al naso? He, he, he! *(si gira, vede **l'alcalde**, si mette immobile sull'attenti)* Orpo, orpo, orpo!

31)GARCIA: *(spiritoso)* Che pasa caporal, te senti poco ben? La cerveza te fa male a la cabeza! Ha, ha, ha!

*(**Garcia** vede **l'alcalde** e si irrigidisce)*

32)ALCALDE: *(adirato)* Sergente Garcia!

33)GARCIA: Eccellentissimo alcalde!... eravamo entrati per controllare se...

34)ALCALDE: Poche ciance sergente! Eravate qui per bere e gozzovigliare mentre Sorro è la fuori che scorrazza in lungo e in largo...

35)PEPE: *(verso **l'alcalde**)* Chi es che scorrazza?

36)ALCALDE: ...E che fa il buono e il cattivo tempo! Andate a cercare esto bandido! Se vi ritrovo in esta cantina passerete il resto della semana in galera! Soldati: aaaaattenti! Fianco sinist... Sinist!... Avanti march, no, pi, no, pi, no, pi, no, pi....

*(**Garcia** e **Gonzales** escono – accompagnati **dall'alcalde**)*



Scena 5

(Tornano **Don Diego de la Vega** e **Bernardo**)

37)DON DIEGO: Es el momento de la pausa café!

38)FERNANDA: *(sospira in adorazione)* Ohhh! Don Diego carissimo! Ve lo preparo subito!

39)MIRANDA: *(prendendo in giro sua sorella facendole il verso)* Ohhh! Don Diego!... Gne, gne, gne! Es el solito Gigolo!

(Fernanda, Miranda e Don Diego ballano - quando finisce il balletto Garcia e Gonzales rientrano con fare circospetto)

40)GARCIA: Via libera Gonzales, l'alcalde se n'è andato!

41)GONZALES: Fuiuuu! Sergente, l'abbiamo scampata bella!

42)GARCIA: Dai Pepe versa dos cerveza fresche!

43)PEPE: *(pomposamente)* Oggi, tres dei più grandi Mariachi;... "Los hermanos Ramon"! suoneran y canteran en la mia cantina! Por el primero aniversario de apertura!

44)GONZALES: Y donde estan ahora estos mariachios?

45)PEPE: No Sabe! Hanno confabulato con l'alcalde todo el tiempo! Poi sono corsi via!... como el viento!

46)GARCIA: *(sospettoso)* Corsi via?...

47)GONZALES: Son mariachi no?!... Forse avevan solo fretta de andar a sonar el chitarron!

48)PEPE: A proposito di fretta, vi faccio presente che se l'alcalde torna e vi trova ancora qui...

(Garcia e Gonzales, intimoriti, bevono d'un fiato la birra e se ne vanno)

49)GARCIA: Rapido, rapido Gonzales, Vamos a cercar esto Sorro!

50)GONZALES: Adiòs! Amigo!

(da fuori si sente un po' di confusione)



Scena 6

(Entrano **Peron Pompon** e i suoi due terribili pomponeros **Paco e Cico**)

51)CICO: Holà, hombres, date el benvenuto al grande Peron Pompon!

POROMPOMPON doppio

52)CICO Y PACO: Peron Pompon Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!

53)PERON: Hay!

54)CICO Y PACO: Peron Pompon! Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!

(Le due ragazze scappano e vanno dal padre per farsi proteggere)

55)PEPE: (Verso **Miranda**) Rapido Miranda, vai a chiamare l'acalde digli che il terribile Peron està achì!

(**Miranda** incrocia le braccia e guarda con sufficienza suo padre facendo il broncio – non vuole chiamare l'acalde – **Pepe** allora si rivolge verso **Fernanda** che si comporta esattamente come **Miranda** – **Pepe** allora, rassegnato, si toglie la "traversa" la getta sul bancone e va a chiamare lui stesso **l'acalde**)

56)PERON: Donde vas el Cantinero?... (verso le due ragazze) Holà muchahas venite achì che ci divertimos, Ha, ha, ha!

57)DON DIEGO: (prendendo la difesa delle due donne - indignato) Signori, vi prego! (vedendo le armi e ridimensionandosi) Signori, vi prego!

58)PERON: (ironico) E tu chi sei razza di damerino balengos? Non te impiciar!

(Si intromette **Bernardo** che gesticola vistosamente per alcuni secondi accennando a tagliare il collo)

59)PACO: (ironico) Che pasa hombre? T'ha morso una tarantola del deserto?

60)CICO: O sei solo un tipo un po' nervosetto?

61)PERON: (rivolto verso **Don Diego**) Ebbene? Che dise?

62)DON DIEGO: Dise che se vi permettete di fare qualcosa alle gentili muchachas o alla mia persona vi apre in quattro come delle banane con il suo affilatissimo coltello e butta i vostri resti in pasto ai coyotes da corsa che alleva in casa sua!

(I tre **Pomponeros** ridono ma poi vedono che **Don Diego** non scherza e si mettono sulla difensiva)

63)CICO: (intimorito) Davvero el mutu sarebbe capace de far ciò che...
dise?

64)DON DIEGO: Puoi giurarci pomponero!

65)CICO: Holà, amigos, un ombre de poche parole ma de molti fatti!
(I tre **Pomponeros** deglutiscono - intimoriti)



Scena 7

(Entra l'alcalde accompagnato da Pepe)

66)ALCALDE: *(esclamazione di stupore)* Peron Pompon!

67)CICO y PACO: Peron Pompon, poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!...

68)ALCALDE: *(imbarazzato)* Hem!... Vile predone come osi entrare achi? *(guarda torvo Peron tenendo a fil di spada lui e sotto la minaccia della pistola i due pomponeros)* Vi prego signori e signore, uscite da qui, perché tra poco ci sarà una carneficina!

(Tutti escono in fretta e furia tranne Bernardo che si nasconde sotto un tavolo)

69)ALCALDE: *(a beneficio di chi sta fuori - gridando)* Fatte sotto che te concio per le fieste! *(ai due pomponeros sussurrando)* e voi due, razza de cabrones fate attenzione che non entri nessuno!

(I due pomponeros si escono)

70)PERON: *(rivolto verso l'alcalde)* Siete astuto come una volpe! Don Carlos!

71)ALCALDE: Non posso certo dire altrettanto de ti, Peron, ho già parlato con i tuoi che stanno andando alla Piana del Paso Doble...

72)PERON: *(sorpreso)* I miei uomini non sono mai venuti achi! S'erano fermati a fare una rapina alla "Cassa Rural de Chihuahua" *(dispiaciuto, quasi piangendo)* e per colpa dell'Alcalde local, un vero mastino, sono stati catturati! ...

73)ALCALDE: Sangre de todos los coyotes! Ma allora, chi erano quei tre bandidos che ho mandato a rapinar el postiglion?

74)PERON: Quien sabe? *(deluso)* Ma me rimangio la parola, non siete furbo come una volpe, siete un macaco come un..... macaco!

75)ALCALDE: *(mettendo fretta)* Non c'è tempo da perdere, dovete correre alla Piana del Paso Doble e arrivarci prima de quei tre dannati!

76)PERON: Vamonos, corremos fioi! Andemos a rapinar el postiglion!

(I tre Pomponeros escono di corsa, l'alcalde si stropiccia i capelli e si tira fuori la camicia dai pantaloni si sporca con della salsa de paprika - finge d'essere reduce da un feroce duello – rientrano tutti compreso Don Diego che ha l'aria sospettosa)



Scena 8

77)PEPE: Todo bien alcalde? Siete ferito? Ve serve qualche cosa?

78)ALCALDE: No, Pepe non es niente, estò bien! Es solo un grafito!

(Bernardo esce da sotto il tavolo)

79)DON DIEGO: *(recitativo)*El sangre de l'alcalde es un sangre muy speziato! Odora de paprika e odora de tomato!? *(verso Bernardo)* Sospetto un gran bidone, ben organizado! digame Bernardo, che cosa es pasado!

(BERNARDO gesticola finchè Don Diego riesce a mettere insieme il concetto)

80)DON DIEGO: *(scandalizzato)* L'alcalde è in combutta con Peron Pompon e i suoi per rapinare il carro postale che porta le paghe per gli operai che lavorano alla ferrovia del Paso Doble? *(Bernardo fa cenno di sì con la testa)* Giuda El Carioca!

(pensa qualche secondo)

81)DON DIEGO: *(confidenziale verso Bernardo)* Credo che finalmente il "nostro amigo" debba intervenire! *(con il dito fa il segno di Zorro sbagliando ripetutamente)* vamonos!

(Don Diego esce seguito da Bernardo)

(accompagna l'allestimento dello schermo)



PARTE II°

(proiezione sequenza registrata)

PIANA DEL PASO DOBLE



Scena 9

(La carrozza del postiglione si avvicina - Ramirez è guardingo, sa che in qualunque momento può essere attaccato dai briganti – da un nascondiglio escono i pomponeros)

82)CICO: Holà amigo! Alza le braccine por favor!

83)RAMIREZ: Che pasa hombre?

84)PACO: consegna el careto se non vuoi che te matemo achi!

85)RAMIREZ: *(che è un poco sordo)* A chi?

86)PACO: A ti!

87)CICO: *(scocciato verso Paco)* Ma no "a ti" !... Achi, In esto posto, Paco!

88)RAMIREZ: *(che è un poco sordo)* Che paco?

89)PACO: *(rivolto verso Cico)* Esto siente poco oppure è un poco loco, Cico!

90)CICO: Vuoi che lo mato Paco? Ghe vol poco!

(Esce allo scoperto anche Peron Pompon)

91)RAMIREZ: *(riconosce Peron Pompon)* Madre de Dios!... PERON POMPON!

92)CICO y PACO: PERON POMPON! Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon! Hay! PERON POMPON! Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!

(mentre i due continuano a ballare e canticchiare, Ramirez si inginocchia davanti a Peron Pompon impaurito)

93)RAMIREZ: *(piagnucolando)* Te prego Peron, no matarme ho una mujer e ocho muchachos che me costan un'ocio! Senza de mi moriran de fame e de stienti... ciapate el careto col dinero ma non matarme Peron!

94)PERON: No te mato amigo!... Ma corri, scappa prima che me penta e te spari!

95)RAMIREZ: Gracias Peron! Muy obligado...(*scappa di corsa*)my mujer e todos los niños te saranno per sempre riconoscenti!

(mentre Ramirez scappa Cico e Paco sparano in aria alcuni colpi di pistola)

96)PERON: Vajas con Dios ficon de un postiglion! *(verso i pomponeros)*
Vamonos muchachos miremos el dinero...

(preceduti dalla musica arrivano i tre Mariachi - Cico e Paco prima si guardano e poi si mettono a ballare)

97)LOS HERMANOS RAMON: Tequila!

98)PERON: *(contrariato)*Cuerpo del demonio, esti chi son?

99)CICO: *(entusiasti)* Son los hermanos Ramon! Peron!

100) PERON: Dei musicisti?

101) CICO:... Y muy bravi ho tutti i loro dischi!

102) PERON: *(capisce l'inghippo)* Hey amigos!...Chi vi manda?

103) RAMON DE GASIA: Un señor con la divisa, nella cantina de Monterrey ci ha indicato esto posto por la fiesta de Pepe el cantinero!

104) CICO: Intiendo Peron, son quei dannati mandati dall'alcalde per error!

105) PACO: L'alcalde es stupido come una cerveza svampita!

106) RAMON DE ORTEGA: Se non ve piase la musica noi ce ne possiamo anche andare *(verso i fratelli)* vero hermanos? Fa mucho calor achi!

107) PERON: Bueno allora andate!... Rapido, prima che decidiamo di suonare nos otros!

(I 3 pomponeros puntano le loro armi e i 3 Mariachi scappano – i 3 se la ridono)

108) CICO: Rapido Paco, aiutame a scoprir el prezioso careto!

(Dall'alto di una rupe appare Zorro a cavallo)

109) ZORRO: Fermi bandidos, quell'oro è destinato ai lavoratori della ferrovia!

110) PERON: Chi sei tui che osi ostacolare i miei progetti, razza de moschito nero?

111) ZORRO: Yo soy Sorro! El nero vendicatore!

112) PERON: *(stupito)* Zorro?...

113) PACO: El caballero mascarato!

114) CICO: Col camisoto negro!

115) PERON: *(con tono di sfida)* Hey moschito, finiscila con esto sculettamento e fate soto che te schicio con mucho gusto!

116) ZORRO: Te sei tutto loco ma te accontiento subito vecio Pe-peron!

*(Zorro ingaggia un feroce duello con i **tre bandidos** spingendoli ad uno ad uno nei pressi del luogo dove si nasconde **Bernardo** che li tramortisce con una padella)*

117) ZORRO: Bien Bernardo, carichiamo en el careto esta zavorra, portamos el dinero alla filial del "Banco popolar de Asolos y Monterrey", y la bela sorpresina all'alcalde!... Vamonos!(**Zorro** e **Bernardo** se ne vanno con il carro di Ramirez)

accompagna la conclusione e la rimozione dello schermo)



PARTE III°

(in teatro)

CANTINA DI PEPE



Scena 10

(**Miranda** e **Fernanda** stanno sistemando il locale - entra **Pepe** el cantinero preoccupato)

118) **PEPE:** (verso **Miranda**) Donde estan los hermanos Ramon? Tra poco comincerà la fiesta!

119) **MIRANDA:** Quien sabe Pepe papi, yo non li ho ancora visti!

(entra **Fernanda**)

120) **PEPE:** (preoccupato) Lo sapevo, non dovevo fidarme de quei tres mariachi!

121) **FERNANDA:** No temer Pepe papi, vedrai che troviamo una soluzione!

(pensano tutti e tre)

122) **MIRANDA:** (lampo di genio) Ho un'idea!

123) **FERNANDA:** Chiiii?

124) **MIRANDA:** Miiii!

125) **FERNANDA:** Tiiii?

126) **MIRANDA:** Siiii! (rivolta verso **Fernanda**) Canteremo nos otros!

127) **PEPE:** (disperato) Madre de Dios!

(Entra l'**alcalde**)

128) **ALCALDE:** Che pasa Pepe?... le tue graziose figlie te fan danar?

129) **PEPE:** No, alcalde, peggio! Vogliono cantar a la fiesta de aniversario!

130) **ALCALDE:** Bien, che canten!

(Arriva **Ramirez** trafelato)

131) **RAMIREZ:** (esausto e assetato) Agua, por favor, dateme dell'agua! Ho attraversato la selva, el Rio Grande, la pampa infuocata....

132) **ALCALDE:** (incuriosito da **Ramirez**) Chi sei amigo?

133) **RAMIREZ:** Me ciamo Ramirez, soy el postigion della "Guadalupe Postal Agency" de Città del Mexico;... estavo trasportando el dinero per le paghe degli operai della ferrovia quando son stà tacà dai bandidos!

134) ALCALDE: *(preoccupato)* Bandidos?... Che bandidos?

135) RAMIREZ: Peron Pompon e i suoi pomponeros!

136) ALCALDE: *(in un moto di esultanza malamente contenuto)* E vai!...
(poi si ricompone subito) Hem... E, vai bevi la tua agua amigo! Anzi,
(verso Pepe) cantinero, offri una bella cerveza fresca a este hombre,
pago todo mi!

137) RAMIREZ: Gracias alcalde! Muy obligado!

(Entra Don Alejandro de la Vega)

138) PEPE: Buenas Dias Don Alejandro, Como estas?

139) DON ALEJANDRO: Muy bien amigo, hai per caso visto mio figlio Diego?

140) PEPE: E' stato achi esta mañana muy presto, poi e andato ma ha promiso de tornar achi por la fiesta!

141) DON ALEJANDRO: De che fiesta se tratta? El patrono de Monterrey es gia pasado!

142) FERNANDA: Es la Fiesta del "Pepe's Chili Burger"!

143) MIRANDA: *(sconsolata)* Dovevano suonar i mas grandi Mariachi de todo el Mexico "Los hermanos Ramon"!

144) PEPE: *(rivolto alle figlie)* Rapido muchachas, andate a prepararvi, e speramos che Dio ce la mandi bonita!

(entra Miguel el postiño mentre Miranda e Fernanda escono)

145) RAMIREZ: Los hermanos Ramon? Ma son miei cugini! Todo el mundo es un paesiño! Donde estan i miei cari parenti?.. *(Verso Miguel)* Miguel, tu che sei sempre in giro, per caso li hai visti?

146) MIGUEL: tre sombreros, colorati con strumenti musicali che facevano un gran baccano?

147) RAMIREZ: Si, son loro Miguel, li hai visti da qualche parte?

148) MIGUEL: No! Però ho visto un cabajero mascherato sfrecciare in sella ad uno stallone nella pampa infuocata!... Se non vuol morir di sete, prima o poi capiterà achi!



Scena 11

149) PEPE: *(come un presentatore un po' preoccupato)* Amigos, ve presento le dos mas grandi muchache canterine del toda Monterrey: Miranda y Fernanda Pedroza!...

(Applauso degli astanti)

150) FERNANDA E MIRANDA: Mama, mama, lo sai chi c'è...

Splende el sol sulla campagna...

è tornato dalla spagna...

è tornato dalla spa!

151) TUTTI: Mama, mama, lo sai chi c'è...

Splende el sol sulla campagna...

è tornato dalla spagna...

è tornato dalla spa!

152) PEPE: El Dindonderooooo!

153) FERNANDA E MIRANDA: L'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...

l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...

l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...

l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava Miguel

154) MIGUEL: Miguel son mi!

155) TUTTI: *(rivolti verso Miguel)* E ti, e ti, e ti no ti se niente,
e ti, e ti, e ti no ti se niente,
e ti, e ti, e ti no ti se niente,
e ti, e ti, e ti no ti se niente a Miguel!

156) MIGUEL: Miguel son sempre mi!

157) PEPE: *(fischio)* Fufuuuu!

158) FERNANDA E MIRANDA: Dalla Spagna ha portato...
un torello ammaestrato..
che per tutti fa il gelato...
che per tutti fa il gelà!

159) PEPE: El Dindonderooooo!

160) FERNANDA E MIRANDA: L'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...

l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...

l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...

l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava Miguel

161) MIGUEL: Miguel son sempre mi!

(Balletto conclusivo e conseguente applauso finale)



Scena 12

*(Entra **Zorro** applaudendo pure lui)*

162) MIRANDA: *(svenevole)* Hooo! Sorro, el my amato cabajero nero!

163) ALCALDE: Fermo dove sei Sorro! Questa volta ti ho in pugno!

164) ZORRO: *(fa il gesto di colpire)* E io te ne mollo uno... di pugno!

165) ALCALDE: Fermo! Mi sono appena rifatto il lifting, non vorrai rovinare il lavoro del dottor Gomez!

166) ZORRO: Ti sei fatto anche la plastica? Falso anche nell'aspetto! Ti ho scoperto Alcalde, sei un volgarissimo ladro!

167) ALCALDE: *(indignato)* (*) Che dici?... Vile marrano!... Sono un tutore della legge io! difenditi se sei un vero hombre!

168) ZORRO: *(sprezzante)* Ma va la, va la, che sei solo chiacchiere e distintivo! In guardia!

*(L'alcalde e Zorro estraggono le spade e duellano finchè Sorro ha la meglio - nel frattempo entrano **Garcia** e **Gonzales**)*

169) ALCALDE: *(esausto)* Va bien, Sorro!... Hai vinto tu!... Ero d'accordo con Peron Pompon e i suoi pomponeros...

170) ZORRO: Di adios ai tuoi sogno de gloria, hai finito de rapinar i peones de Monterrey! *(rivolto verso **Garcia**)* Sergente, Cacciate esto furbacchion in galera, insieme ai suoi comparì!

171) GARCIA: Con muchio gusto senor Sorro! Vamos Alcalde!

172) ALCALDE: *(mentre viene ammanettato)* Sono sempre stato alcalde... ma adesso me ne andrò per un po' al fresco!

*(**Garcia** e **Gonzales** conducono via **L'Alcalde** mentre tutti applaudono)*

173) DON ALEJANDRO: Grazie a ti le paghe dei lavoratori sono salve y Peron Pompon es al fresco! Ahora non abbiamo più niente da temer!

174) ZORRO : Cierito, è per questo che ho deciso de appendere per sempre la maschera al ciodo!

175) DON ALEJANDRO: Caspiteriñas, un nuovo super eroe che vuol già finire la sua carriera!... Spero che tu sappia cio che stai per fare!

*(**Miranda** e **Fernanda** si avvicinano a **Zorro** per essere sicure di vedere bene - **Zorro**)*

*(**Zorro** lancia la spada a **Bernardo**, toglie il mantello, leva il cappello, si slaccia la maschera)*

176) ZORRO: *(con un movimento rapido rivela la sua vera identità)* Oooooolè!

177) **TUTTI:** *(Sorpressissimi)* Don Diego!

178) **DON ALEJANDRO:** *(sorpreso)* Dieguito! Dovrai spiegare per bene cosa ci fai vestito da Zorro! Non siamo mica a carnival!

(Miranda e Fernanda restano stupite e deluse)

179) **ZORRO:** *(verso le ragazze)* Che pasa Miranda? Fernanda!? non me volete più ben?

(Miranda e Fernanda se ne vanno indignate mormorando insulti verso Zorro)

180) **MIGUEL:** *(verso Zorro)* Escucia Don Diego, ma visto che Sorro sei te, esta es por ti! *(tira fuori una busta)*

181) **DON DIEGO:** Cosa es...*(apre la busta)* La fattura de Pradas...*(legge)* Però, mucho dinero i se fa pagar... *(verso Don Alejandro)* Padre, fa ti!

182) **DON ALEJANDRO:** *(sorpreso)* Chiii?... Miii?... Mi no eh! *(restituisce la fattura arretrando inseguito da Don Diego)*

183) **DON DIEGO:** *(piagnucolando in ginocchio re!)*

184) **DON ALEJANDRO:** Noooo!... Yo no tengo dinero!... Va a lavorar! *(si gira ignorando il figlio)*

(Don Diego si ferma in mezzo alla cantina guardando il pubblico - tutti lo osservano in silenzio – poi Don Diego si guarda intorno e tutti scappano per paura di essere tirati in causa – resta solo Bernardo che scuote la testa, fa un gestaccio a Don Diego e se ne va Don Diego torna dal padre piagnucolando e mettendosi di nuovo in ginocchio)

185) **DON ALEJANDRO:** *(impietosito)* E va bien! Dieguito, dame qua esto conto muy salado *(alza le spalle rassegnato)*

186) **DON DIEGO:** *(con grande gioia)* Muchas gracias padre, anche esta volta mi hai salvato la vida!*(esce prima che il padre cambi idea)*

187) **DON ALEJANDRO:** *(rassegnato)* Es come su madre, spende, spande, compra e scialacqua e io?... E io pago!

SI CHIUDE IL SIPARIO

FINE